

dern steht er still: bevor er den andern Platz genau angesehen hat, verlässt er den früheren Standort nicht.

चला लक्ष्मीश्रलाः प्राणाश्रला देहो ऽपि यौवनम् ।

चलाचलश्च संसारः कीर्तिर्धर्मश्च निश्रलः ॥ ९०६ ॥

Wankend ist das Glück, wankend das Leben, wankend der Körper und die Jugend, die ganze Welt wankt hin und her; Ruhm und Tugend aber wanken nicht.

चाटतस्करडुर्वृतमहासाहसिकादिभिः ।

पीड्यमानाः प्रजा रुन्तेकायस्थैश्च विशेषतः ॥ ९०७ ॥

Er (d. i. der König) beschütze die Unterthanen, welche zu leiden haben von Betrügnern, Dieben, Spitzbuben, Räubern und Anderen, besonders aber von den Schreibern.

चातकस्त्रिचतुरान्ययः कणान्याचते ब्रलधरं पिपासितः ।

सो ऽपि पूरयति विश्वमम्भसा कृत कृत महतामुदारता ॥ ९०८ ॥

Ein von Durst gequälter Vogel Tschâataka bittet die Wolke nur um drei vier Tropfen, sie aber überschüttet Alles mit Wasser: hier hast du den Edel-muth grosser Herren.

चारणैर्वन्दिभिर्नीचैर्नापितैर्मालिकैरपि ।

न महत्तं मतिमान्कुर्यात्सार्धं भिन्नुभिरेव च ॥ ९०९ ॥

Der Verständige pflege keinen Rath mit Pilgern, Herolden, geringen Leuten, Barbieren und Gärtnern, und auch nicht mit Bettlern.

चिता चित्ता द्वयोर्मध्ये चित्ता एव गरीयसी ।

चित्ता दहति निर्जीवं चित्ता दहति जीवितम् ॥ ९१० ॥

Fragt man, was schlimmer ist, Scheiterhaufen oder Sorgen, so ist die Antwort — Sorgen: der Scheiterhaufen versengt den Leblosen, die Sorgen versengen das Leben.

चित्तिका दीपितां पश्य s. u. दुःखेन श्लिष्यते भिन्नं.

चित्ता परिघड्य विचेतनं पतिं प्रिया हि या मुञ्चति देहमात्मनः ।

कृत्वापि पापं शतसंख्यमप्यसौ पतिं गृहीत्वा सुरलोकमाप्नुयात् ॥ ९११ ॥

906) VIKRAMA. 270. Die Hdschr. liest:
a. b. चला प्राणाश्रली. Vgl. Spruch 904.

907) JĀGŪ. 1, 335. PAÑKĀT. I, 390. c. d. र-
दयाः कूटङ्गमादिभिस्तथा PAÑKĀT. Wir haben
die STENZLER'sche Uebersetzung ohne Ver-
änderung aufgenommen.

908) PŪRVA-ĪTAKĀSHṬAKA 2 bei HAEB. 237.
KUALAJ. 138, a. b. पिपासया K. c. भूयसा st.

विश्वम् H. d. चित्रमत्र st. कृत कृत H.

909) PAÑKĀT. V, 35. b. बालकैः st. मालि-
कैः. Vgl. Spr. 894.

910) ÇKDR. u. निर्जीवि. Der Spruch wird
den प्राञ्चः zugeschrieben. Der Hiatus in b
erregt Anstoss.

911) HIT. III, 31. c. कृतातिपापं शतलक्ष-
मप्यसौ.